

УДК 811.111

*Е. Е. Иванов*

*преподаватель кафедры социально-гуманитарных дисциплин  
Могилевского института МВД (Беларусь)*

## **ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

*В статье приводится определение экономического дискурса как разновидности институционального. Рассматриваются особенности функционирования общественно-политической терминологии в экономическом дискурсе. Предпринимается попытка объяснения закономерностей использования общественно-политической терминологии в англоязычном экономическом дискурсе.*

*E. E. Ivanov*

*Peculiarities of the functioning of socio-political terminology in economic discourse*

*The article gives the definition of economic discourse as a variety of institutional discourse. The peculiarities of the functioning of socio-political terminology in economic discourse are considered. An attempt is made to explain the regularities of the use of socio-political terminology in the Anglophone economic discourse.*

В XXI в. в лингвистических исследованиях большое место отводится изучению такого понятия, как «дискурс». Исследователи в области лингвистики рассматривают теоретические вопросы и прикладные проблемы, соотношение в нем вербального и внелингвального, кроме того, исследуются и отдельные виды дискурса. Однако несмотря на большое количество работ, посвященных изучению такого сложного понятия, как «дискурс», на сегодняшний день нет единого подхода к определению понятия «дискурс» и видов дискурса.

Т. А. Евтушина отмечает: «Популярность дискурса состоит в его расплывчатости и сложности определения. Войдя в лингвистику в начале 50-х гг. XX в., дискурс остается актуальным и до конца не изученным» [1, с. 42].

По мнению В. И. Карасика, дискурс можно разделить на такие виды, как:

- персональный (лично ориентированный),
- институциональный (отраслевой) дискурсы.

Институциональный дискурс отличается от персонального тем, что он является системой «статусно-ролевых отношений в коммуникативном пространстве жизнедеятельности определенного социального института. То есть это общение адресата и адресанта в заданных координатах, речевое взаимодействие представителей различных социальных групп или институтов» [2, с. 176].

Экономический дискурс является одним из видов институционального дискурса.

Надо отметить тот факт, что не все исследователи выделяют отдельно экономический дискурс. А. П. Чудинов, А. Н. Баранов, Е. И. Шейгал и другие ученые рассматривают экономический дискурс в рамках политического дискурса.

Хотя экономика и политика тесно взаимосвязаны, однако они являются отдельными отраслями, следовательно, и выделение отдельно экономического дискурса является правомерным.

Н. Наумова, Е. Петушинская, Н. Щекина, Р. Пилипенко и другие считают термин «экономический дискурс» синонимом терминов «деловой дискурс», «бизнес-дискурс».

Так как одной из основных функций языка СМИ является воздействующая функция, то и экономический дискурс строится с расчетом воздействия на адресата. Поэтому для языка экономического дискурса характерно использование различных терминов, лексики разных жанров. Построение текста экономического дискурса напрямую зависит от его содержания.

Характерной особенностью общественно-политической терминологии, функционирующей в экономическом дискурсе, является то, что общественно-политические термины очень часто входят в состав сложных предложений, которые обладают в тексте большим функциональным потенциалом:

*«I will thoroughly examine the arguments and evidence presented... I will not rush to judgment or make rash statements until this constitutional process has run its course».*

1. Эллиптические предложения – отдельный тип неполных структур, неполнота которых представлена только на структурном уровне и транслируется преимущественно отсутствием глагола-сказуемого. Например:

*«Robust digital growth makes alternative payments a dynamic sector for consumer demographics that are still developing and a draw for new merchant competitors — yet it also introduces a unique set of challenges»;*

*«Data security is something customers actively seek — they don't need to be persuaded to take approaches that don't compromise their financial information, accessing their banking information via apps and secure sites on their mobile devices».*

2. Фрагментация, в частности парцелляция, — членение единой структуры высказывания на отдельные самостоятельные составляющие:

*«Boosting our innovation requires that we think differently. Under the leadership of the Biden-Harris administration, the U.S. must get its house in order and put the policies, the infrastructure, and the tools in place for its citizens and institutions to compete. Only then will we prosper».*

В данном примере парцелляция заключается в умышленном интонационном и позиционном выделении членов единой синтаксической структуры с целью их актуализации. В основе парцелляции лежит объективная способность речи при помощи приемов членения текста реализовывать коммуникативное задание. Парцелляция упрощает синтаксические конструкции, выравнивает сложные построения и помогает разбить экономический дискурс согласно композиционному замыслу, способствует выделению деталей общей картины или существенных элементов описываемого.

3. Вставленные компоненты — включение дополнительной, уточняющей информации в основное высказывание:

*«Sen. Joe Manchin (D-W.Va.) a conservative Democrat who often breaks with his party on key votes, signaled that he is firmly in support of convicting President Donald Trump when the Senate meets to consider articles of impeachment»;*

*«Democrats are leaning on experience to make the case for impeachment, bringing on trial attorney Barry Berke, who served as a special oversight counsel to the House Judiciary Committee during Trump's first impeachment, as chief impeachment counsel»;*

*«Two major hurdles to be overcome here are being able to offer multiple transfer platforms for customers making online purchases without compromising their financial information, and providing vouchers for customers to confirm their digital payments in real time».*

4. Присоединительные конструкции — добавление к основному сообщению дополнительного, уточняющего; характеризуется определенными формальными средствами:

*«Simple communication and accessibility are also critical toward helping merchants connect with consumers and understanding their needs and preferences»;*

*«For example, Amazon's global decision to delay shipments of non-essential goods has led to significant behavioural changes for both consumers and merchants: 28 per cent of global consumers have moved away from Amazon as their preferred website for online shopping since its change in shipping policies and payment methods, a figure that rises to 39 per cent for millennials»;*

*«In particular, several of this year's Power Women received global plaudits for their effective responses to Covid-19: New Zealand Prime Minister Jacinda Ardern (No. 32) vanquished a first and second wave of a virus in her country by implementing strict lockdown and quarantine procedures».*

5. Конструкции с чужой речью — включение в авторское сообщение речи другого лица или источника информации и т. п.:

*«Advertising and community outreach and support for consumers is critically important for successfully increasing the number of uninsured people who get*

*enrolled for health insurance coverage”, said Dr. SreyRam Kuy, surgeon and former chief medical officer for Louisiana Medicaid».*

Нужно отметить, что общественно-политическая терминология отражает те понятия и явления общественно-политической жизни, которые на определенное время становятся социально значимыми и активно обсуждаемыми, например:

*«In particular, several of this year’s Power Women received global plaudits for their effective responses to Covid-19: New Zealand Prime Minister Jacinda Ardern (No. 32) vanquished a first and second wave of a virus in her country by implementing strict lockdown and quarantine procedures».*

*«Sterling shared a graphic on Twitter Saturday showing Republican turnout dropped across Georgia, but by far the most in far northern Georgia, an area represented in large part by Greene, notorious for her past ties to the QAnon movement».*

Общественно-политическая терминология имеет социально-оценочный характер, который заключается в том, что большинство политических терминов, широко используемых журналистами в современном экономическом дискурсе, не являются сложными для понимания, наоборот, они в целом понятны и общеупотребительны. Употребление такой терминологии предполагает наличие коннотаций оценки происходящего:

*«A second impeachment trial is not likely to begin before President-elect Joe Biden takes office, meaning Trump is almost guaranteed to serve out the rest of his term.*

*Senate Majority Leader Mitch McConnell (R-Ky.), who has not publicly indicated whether he supports impeachment, turned down Democrats’ request to bring lawmakers back early to start a trial on Wednesday, meaning the earliest date the upper chamber could begin proceedings is January 19, the day before Joe Biden takes office».*

Общественно-политическая терминология формировалась как результат практической деятельности человечества и развития закономерностей общественных отношений, поэтому характерным для общественно-политической терминологии является то, что она интенсивно изменяется под влиянием происходящих в мире событий. В экономическом дискурсе общественно-политическая терминология является частью терминологического поля «Экономика», служит средством оценки актуальной новостной повестки и также выступает индикатором значимости.

1. Евтушина Т. А., Ковальская Н. А. Экономический дискурс как объект лингвистического исследования // Вестн. Челяб. гос. ун-та. 2014. № 6 (335). С. 42–46. [Вернуться к статье](#)

2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс ; Науч.-исслед. лаб. «Аксиол. лингвистика». М. : Гнозис, 2004. 389 с. [Вернуться к статье](#)